

索非亚孔子学院

ИНСТИТУТ КОНФУЦИЙ – СОФИЯ

ISSN 1314-9601 2024年12月 / Декабрьри 2024 г.

Брой 17
第十六期





文化活动
КУЛТУРНИ СЪБИТИЯ

- 4** 索非亚孔子学院举办2024年中保师生春节联谊会
Институт Конфуций – София празнува Китайската нова година 2024
- 8** 索非亚孔子学院在2024年“汉语桥”中文比赛保加利亚赛区决赛中获得佳绩
Институт Конфуций – София постигна забележителни резултати на националния кръг на състезанието по китайски език „Китайски езиков мост“ 2024
- 10** 索非亚孔子学院参加卡赞勒克市玫瑰节庆祝活动
Институт Конфуций – София участва в Празника на розата в град Казанлък
- 12** 索非亚孔子学院受邀参加保加利亚龙舟文化节
Институт Конфуций – София участва във Фестивала на Драконовите лодки
- 14** 索非亚孔子学院在“牡丹遇上玫瑰”摄影和绘画比赛中获得佳绩
Институт Конфуций – София постигна отлични резултати на конкурса за фотография и рисунка „Божурът среща розата“
- 17** 索非亚孔子学院参加“美美与共 文明互鉴”纪念中保建交75周年牡丹园揭牌仪式
Институт Конфуций – София участва в церемония по откриване на Градина с божури по случай 75 години от установяването на дипломатически отношения между Китай и България под надслов „Както красотата се озарява чрез споделяне, така и цивилизациите се обогатяват чрез взаимно допълване“
- 18** 索非亚孔子学院举办“保加利亚和中国——共庆友谊，一起向未来！”中保建交75周年庆祝活动
Празничен концерт по случай 75 години дипломатически отношения между КНР и България под надслов „България и Китай – празнуваме заедно с поглед в бъдещето!“
- 20** 索非亚孔子学院学生参加“你和我·在北京”北外“汉语桥”夏令营
Ученици от Институт Конфуций – София взеха участие в летния лагер „Ти и аз в Пекин“
- 22** 索非亚孔子学院参与协办“中国奇妙夜”
Институт Конфуций – София участва като съорганизатор в събитието „Приказна китайска вечер“

经验分享与交流
ОБМЯНА НА ОПИТ

- 24** 索非亚孔子学院举办“玫瑰飘香，歌声激扬”中文歌曲大赛暨联合国中文日庆祝活动
Институт Конфуций – София проведе конкурс за изпълнение на песен на китайски език „Мелодии с аромат на роза“ и отбеляза Деня на китайския език в ООН 24
- 26** 中国外文出版发行事业局和外文出版社领导访问保加利亚索非亚孔子学院
Ръководителите на издателска група China International Publishing Group и издателство Foreign Languages Press посетиха Институт Конфуций – София



- 28** 索非亚孔子学院2023年度视频理事会召开
Заседанието на Управителния съвет (УС) на Институт Конфуций – София (ИКС) за 2023 г. се проведе чрез видеоконферентна връзка
- 30** 索非亚孔子学院举行“青春作桨，‘词’海泛舟”中文百词竞赛
Институт Конфуций – София организира състезание по китайски език в 100 думи под надслов „Младостта е лодка, с която плаваме в океан от думи“
- 31** 索非亚孔子学院2024年理事会议举行
Институт Конфуций – София проведе заседание на Управителния съвет за 2024 година
- 32** 索非亚孔子学院尼山书屋正式揭牌
В Институт Конфуций – София беше открит Кът на китайската култура – Библиотека Нишан
- 34** 塞尔维亚尼什大学孔子学院访问索非亚孔子学院
Серия лекции „Аз и ти говорим за културата на Китай“ 2024
- 36** 索非亚孔子学院举行2023-2024学年总结会
Заклучителна работна среща за учебната 2023 – 2024 г.

教学学术活动

УЧЕБНИ И АКАДЕМИЧНИ СЪБИТИЯ

- 38** “接通一带一路——保加利亚、罗马尼亚交流体验计划”代表团访问索非亚孔子学院
Делегация по Програмата за обмен на опит между България и Румъния „Свързаност на инициативата „Един пояс, един път“ посети Институт Конфуций – София
- 40** 塞尔维亚尼什大学孔子学院访问索非亚孔子学院
Директорите на Институт Конфуций към Нишкия университет, Сърбия, посетиха Институт Конфуций – София
- 41** *****
Интервю с г-жа Аксиния Колева за в. Стандарт, направено на 05.02.2024 г.

索非亚孔子学院出版物

ИЗДАНИЯ НА ИНСТИТУТ КОНФУЦИЙ – СОФИЯ

- 44** 索非亚孔子学院周年纪念册
Юбилейни албуми на Институт Конфуций – София
- 44** 《丝绸之路》国际学术研讨会论文集
Сборник статии от международната научна конференция „Пътят на коприната“
- 45** 《索非亚孔子学院》杂志
Списание на Институт Конфуций – София
- 46** 索非亚孔子学院的团队
ЕКИПЪТ НА ИНСТИТУТ КОНФУЦИЙ – СОФИЯ



文化活动

КУЛТУРНИ СЪБИТИЯ



索非亚孔子学院举办2024年中保师生春节联谊会

1月13日下午2时，索非亚孔子学院举办了2024年中保师生春节联谊会，庆祝即将到来的中国春节。参加活动的嘉宾有中华人民共和国驻保加利亚大使馆代办王敏，中华人民共和国驻保加利亚大使馆文教科处乐青，索非亚大学副校长马特兰·达诺娃 (Madeleine Danova)，保加利亚记者协会会长斯奈扎娜·托德洛娃 (Snezhana Todorova)，索非亚大学东方语言文化中心研究员、索非亚孔子学院保方荣誉院长纳科斯特凡诺夫 (Nako Stefanov)，保加利亚中国文化中心主任洪海，保一中商会会长王晋剑，新华社记者站代表林浩，欧洲时报记者站代表陈健，索非亚孔子学院下设孔子课堂和教学点的领导、师生以及社会各界朋友300余人齐聚一堂，共庆佳节。本次活动的主题为：龙年华彩，恭迎新春”

王敏代办向大家致以新年祝福，并对索非亚孔子学院过去一年取得的成绩给予充分肯定和高度赞扬：“在完善学院管理、提升教学质量、开展教师培训、扩大文化交流、服务当地民众、助力中保合作等方面进行了大胆尝试，取得了丰硕成果，做出了积极贡献。”她希望：“索非亚孔子学院能够再接再厉、奋发向前，继续谱写中保文化互学互鉴、共同发展的新篇章。”

孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva) 和中方院长刘秀明对使馆领导和嘉宾的关怀和厚爱，对学校领导的支持和协作、对全体教职员工的理解和付出以及学员和家长的参与和配合表示感谢。

联谊会节目精彩纷呈，中保师生用对方的语言，同台表演对方国家的歌舞，体现了中保互学互鉴的孔院宗旨。

最后，索非亚孔子学院全体教职员工的《三百六十五个祝福》为演出画上了完美的句号。每个节目都赢得观众的热烈掌声，充分展示了中保艺术的魅力及其之间的美美与共。

这次活动意义深远，目的明确。王敏代办概括总结道：“本次活动既是索非亚孔院汉语教学和文化宣介成果的检验和汇报，也是经验切磋、美美与共的交流会，将助力保加利亚的汉语教学和中保教育交流合作与发展。”阿克西妮娅·科列娃院长和刘秀明院长指出：本次活动“旨在为学生提供展示汉语学习成果和进行文化交流的平台，同时也为学校之间、企业之间的交流合作添砖加瓦，为中保教育和文化的互学互鉴做出贡献。”



保方院长阿克西妮娅·科列娃女士和中方院长刘秀明教授致辞
Г-жа Аксиния Колева и проф. Лиу Сиумин, директори на ИКС от българска и китайска страна, произнесоха приветствено слово



中国驻保加利亚使馆代办王敏女士致辞
Г-жа Уан Мин, временно изпълняваща длъжността посланик на КНР в България, произнесе реч



图四 舞蹈《红鞋子》
Танц „Червени обувки“



勇气扇子舞
Танц с ветрила „Смелост“



春节联谊会部分嘉宾
В зала по време на тържеството за Пролетния празник

Институт Конфуций – София празнува Китайската нова година 2024

На 13 януари Институт Конфуций – София (ИКС), отбеляза Пролетния празник Чундзие. Гости на събитието бяха: г-жа Уан Мин, временно управляващ посолството на КНР в България; Лъ Цин от отдел „Образование“ на посолството на КНР; Мадлен Данова, заместник-ректор на Софийския университет „Св. Климент Охридски“; Снежана Тодорова, председател на СБЖ; Нако Стефанов, изследовател в ЦИЕК и почетен директор на Институт Конфуций – София; Уан Пудзиен, председател на Българо-китайска търговска камара. Тук бяха и представители на медиите: Лин Хао от агенция „Синхуа“ в България; Чън Дзиен от агенция European Times и др. Присъстваха повече от 300 души.

Г-жа Уан Мин поздрави всички присъстващи за китайската Нова година и даде висока оценка на постигнатото от ИКС през изминалата година „в подобряването на управлението на Института, повишаване на качеството на преподаване, провеждането на обучение на учители, разширяването на културния обмен, службата в интерес на местните хора, подпомагането на българо-китайското сътрудничество и други аспекти.“

Директорите на ИКС Аксиния Колева и Лиу Сиумин изразиха своята благодарност към ръководителите на посолството и към гостите за тяхната грижа и обич; към ръководителите на учебните заведения към Института за тяхната подкрепа и сътрудничество; към всички служители и преподаватели за тяхното разбиране и всеотдайност; към учениците и родителите за тяхното участие и сътрудничество.

Богатата художествена програма събра на една сцена учители и ученици от Китай и България, които изпълниха български и китайски песни и по този начин осъществиха мисията на Институт Конфуций – обмяната на опит и знания между България и Китай.

Финалното изпълнение от тържеството беше на песента „365 благословии“ в изпълнение на всички преподаватели и служители на Институт Конфуций – София и то се превърна в идеален завършек на артистичната програма.

Събитието, според г-жа Уан Мин, „беше не само тест и доказателство за постиженията на Институт Конфуций – София в преподаването на китайски език и популяризирането на китайската култура, но и среща за обмяна на опит и споделяне на красотата на различни култури“. Директор Колева и директор Лиу посочиха: „Днешният празник има важно значение за засилване на разбирателството и приятелството между двата народа и за насърчаване на обмяна и сътрудничеството в областта на образованието и културата между двете страни“.



България песен „Заедно“
България песен „Заедно“



Танц „Търсят го в Западния дворец“
Танц „Търсят го в Западния дворец“



Мелодия „Синьо-бял порцелан“,
изпълнение на китайски народни инструменти



Мелодия „Ритмите на националността Яо“, съвместно изпълнение на български и китайски инструменти – гъдулка и лиуцин



Ревю на национални носии и танц „Великолепния Китай“
Ревю на национални носии и танц „Великолепния Китай“



索非亚孔子学院在2024年“汉语桥”中文比赛 保加利亚赛区决赛中获得佳绩

5月11日，第4届“汉语桥”世界小学生中文秀保加利亚赛区决赛在大特尔诺沃大学举行。索非亚孔子学院下设教学点爱格中文学校四年级学生马克西 (Maksim Yovev) 获一等奖，六年级学生艾丽 (Aleksa Zdravkova) 获二等奖，马克西将代表保加利亚前往中国参加全球总决赛。

此前，在第17届“汉语桥”世界中学生中文比赛暨第23届“汉语桥”世界大学生中文比赛保加利亚赛区决赛中，来自索非亚孔子学院138中学孔子课堂的王坤阳 (Vasco Vascov)、凌薇 (Silvana Slavcheva) 分获中学组二等奖、获优秀口才奖，来自马克西姆·高尔基中学孔子课堂的山友 (Stefani Todorova) 获中学组三等奖及优秀才艺奖，普罗夫迪夫大学孔子课堂保汉专业

三年级学生迪玛 (Dimka Lazarova) 获大学生组最佳才艺奖。

多年来，索非亚孔子学院的中文教学取得了可喜成果，培养了一批优秀的汉语人才。王坤阳学习汉语近3年，曾获第16届“汉语桥”世界中学生中文比赛第二名，并赴华学习半年。山友在2023年度“唱歌学中文”音乐视频全球征集活动中获得最佳人气奖、最佳中文音乐视频视觉效果奖，并参与了成都第31届世界大学生夏季运动会主题曲的录制。迪玛曾获2023年中国大使奖学金，在中文联盟举办的“旅游+中文”视频征集活动中获优秀视频制作奖，并受到保加利亚国家电视台专访。今后索非亚孔子学院将继续深耕中文教学，为中保人文交流贡献力量。



小学组一等奖获得者马克西及其指导教师
Победителят на състезанието „Китайски езиков мост“
за ученици от началните класове –
Максим, заедно със своя преподавател



大学生组最佳才艺奖获得者迪玛与索非亚孔院中保方院长合影
Обща снимка на Димка, състезателят
с най-добър талант на конкурса за студенти,
заедно с директорите на ИКС



中学组三等奖、优秀才艺奖获得者山友
Стефани, която спечели трета
награда и награда за най-добър
талант



中学组优秀口才奖获得者凌薇
Силвана, която спечели
награда за отлично ораторско
майсторство



中学组二等奖获得者王坤阳
Васко, спечелил втора
награда в състезанието
за гимназисти



Институт Конфуций – София постигна забележителни резултати на националния кръг на състезанието по китайски език „Китайски езиков мост“ 2024

На 11 май във Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“ се проведе националният кръг за България на четвъртото издание на състезанието по китайски език „Китайски езиков мост“ за ученици от началните класове. Максим Йовев, ученик от четвърти клас в ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“ към Институт Конфуций – София, спечели първа награда, а Алекса Здравкова, ученичка от шести клас на същото училище, спечели втора награда. Максим ще представи България в Китай на световния финал на състезанието.

В края на април се проведе и националните кръгове за България на същото състезание в категориите за гимназисти и студенти. На 17-ото издание на „Китайския езиков мост“ за гимназисти учениците от Класна стая „Конфуций“ в 138. СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“ Васко Васков и Силвана Славчева спечелиха съответно втора награда и награда за ораторско майсторство, а Стефани Тодорова от Класна стая „Конфуций“ в СОУ „Максим Горки“ в Стара Загора спечели трета награда и награда за отличен талант. На 23-тото издание на „Китайския езиков мост“ за студенти Димка Лазарова от трети курс, специалност „Български език и китайски език“ от Класна стая „Конфуций“ към Пловдивския универ-

ситет „Паисий Хилендарски“ спечели наградата за най-добър талант.

През годините преподаването на китайски език в Институт Конфуций – София дава завидни резултати и възпитава редица изключителни таланти по китайски език. Васко Васков миналата година спечели второ място на 16-ото състезание „Китайски езиков мост“ за гимназисти. Стефани спечели наградата на зрителите и наградата за най-добро китайско музикално видео с визуални ефекти в проекта за набране на музикални видеоклипове „Пейте и учете китайски език“ през 2023 г. и участва в записа на тематична песен за 31-вата лятна универсиада в китайския град Чънду. Димка пък спечели Стипендията на посланика на КНР за 2023 г.; наградата за изключителна видеопродукция в събитието за събиране на видеоклипове „Пътуване + китайски“, организирано от платформата за изучаване на китайски език ChinesePlus; беше интервюирана от Българската национална телевизия.

Институт Конфуций – София и в бъдеще ще продължава да обръща сериозно внимание върху преподаването на китайски език и по този начин да допринесе за културния обмен между Китай и България.



小学组二等奖获得者艾丽 (左四) 及其指导教师
Алекса (четвъртата от ляво на дясно), ученичката спечелила второ място на състезанието „Китайски езиков мост“ за ученици от началните класове, заедно със своя преподавател



索非亚孔子学院参加卡赞勒克市玫瑰节庆祝活动

当地时间6月2日，保加利亚一年一度的玫瑰节游行活动在“玫瑰之都”卡赞勒克 (Kazanlak) 举行。中国驻保加利亚大使戴庆利、卡赞勒克市领导、保旅游部长、教科部长、驻保使节、当地市民及各国游客等共同出席2024年卡赞勒克玫瑰节。索非亚孔子学院应邀参加游行活动，并献上了精彩的文艺节目。

游行当天，保加利亚青年身着特色服装，载歌载舞，充满活力。索非亚孔子学院是游行队伍中一道亮丽的风景。保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛带队，老师们身着印有孔子

学院标志的中国红上衣，挥舞太极扇，用“你好”向两边游客挥手致意，为游行队伍增添了热烈的气氛。主持人介绍了索非亚孔子学院在促进保加利亚中文教学、推动中保人文交流方面做出的贡献。

随后的演出环节，孔子学院献上精心准备的葫芦丝独奏《月光下的凤尾竹》和东北秧歌舞《盼》，充满中国传统特色的艺术形式收获了观众的热烈掌声。此次活动展示了索非亚孔子学院昂扬向上的精神风貌，也是中国文化与保加利亚传统节日的一次交流融合。



索非亚孔子学院参加玫瑰节游行
Институт Конфуций – София участва в шествието за Празника на розата



葫芦丝独奏《月光下的凤尾竹》
Солово изпълнение „Бамбук под лунна светлина“
на китайския музикален инструмент хулуся



游行活动中展示东北秧歌舞
Демонстрация на народен танц тип „Янгъ“
от Североизточен Китай по време на парада



Институт Конфуций – София участва в Празника на розата в град Казанлък

На 2 юни, в Града на розите – Казанлък, се проведе ежегодният парад „Празник на розата“. Посланикът на КНР в България Дай Цинли, дипломати от Китайското посолство, представители на Община Казанлък, министърът на туризма на България, министърът на образованието и науката, местни граждани и туристи от различни страни присъстваха на Празника на розата в Казанлък 2024. Институт Конфуций – София участва в шествието по покана на организаторите на Празника на розата и представи чудесна културна и артистична програма.

По време на парада, български младежи, заредени с енергия, пяха и танцуваха, облечени в традиционни носии. Екипът на Институт Конфуций – София, воден от директорите Аксиния Колева и Чън Ин, преминаха по улиците на града, облечени в яр-

кочервени тениски с логото на Институт Конфуций. Те поздравяваха туристите с Нихао! (Здравейте!), размахвайки ветрила за тайчи и по този начин допринасяха за топлата и приятелска атмосфера на парада.

На откритата сцена Институт Конфуций – София представи две изпълнения: „Бамбук под лунна светлина“ – солово изпълнение на китайския музикален инструмент хулуся (флейта от кратунка); и „Надежда“ – народен танц от типа Янгъ от Североизточен Китай. Наситени с изобилие от традиционни китайски елементи, изпълненията получиха горещи аплодисменти от публиката. Събитието показва високия дух на Институт Конфуций – София и демонстрира начина за интеграция на китайската култура и българските традиционни фестивали.



活动现场合影
Обща снимка по време на събитието



索非亚孔子学院受邀参加保加利亚龙舟文化节



学中文
Zaедно учим китайски език

当地时间6月29日至30日，索非亚孔子学院受邀参加由索非亚市政府、中国驻保加利亚大使馆、保加利亚龙舟协会联合举办的龙舟文化节。保副议长加内夫 (Tsoncho Ganev)、总统文化事务秘书迪米特罗夫 (Ilin Dimitrov)、索非亚副市长戈伊切夫 (Ivan Goichev)，中国驻保大使戴庆利、青海省政协副主席马丰胜、旅保侨胞等近500人出席。

为期两天的活动集龙舟竞渡、文艺演出、美食品尝、文创集市于一体。共有32支队伍近500名队员参加龙舟竞渡。在另一边的湖畔草坪上，舞台演出和文创集市吸引了近万民众。索非亚孔子学院学生带来中文歌曲《童年》《童话》，悠扬的歌声赢得观众阵阵掌声。孔院教师精心布置了文化体验工作坊，除了书法、剪纸、中国结、茶艺、脸谱等中国传统艺术外，还有踢毽子、学中文、传统服装试穿等趣味活动，吸引观众驻足体验。

此次活动为中保建交75周年增光添彩，展示了中国语言文化的魅力，也进一步提升了索非亚孔子学院在当地的影响力。



索非亚孔子学院部分工作人员合影
Обща снимка на екипа на Институт Конфуций – София



Институт Конфуций – София участва във Фестивала на Драконовите лодки

На 29 и 30 юни Институт Конфуций – София се отзова на поканата за участие в културната програма на Фестивала на драконовите лодки, организиран съвместно от Столичната община, Посолството на КНР в България и Българската асоциация на драконовите лодки. Близко 500 души присъстваха на фестивала, включително: Цончо Ганев, заместник-председател на Народното събрание на Република България; Илин Димитров, секретар по културните въпроси в Президентството на Р България; Иван Гойчев, заместник-кмет на София; Дай Цинли, посланик на КНР в България; Ма Фъншън, заместник-председател на Китайския народен политически консултативен съвет на провинция Цинхай; пребиваващи в България китайски граждани и др.

Двудневното събитие включваше състезания с драконови лодки, артистични изпълнения, дегустация на храна и артбазар.

Две ученички от учебните центрове към ИКС участваха на откритата сцена със свои изпълнения, а работилничките с калиграфия, изрязване на хартия, китайски възли, чаена церемония, маски от Пекинската опера привлякоха много гости. Освен това посетителите имаха възможността да играят с перцето за ритане дзиендзъ, да направят първите си стъпки в изучаването на китайски език чрез учебни пособия, да облекат традиционни китайски дрехи и др.

Това събитие придаде блясък на 75-годишнината от установяването на дипломатическите отношения между Китай и България, демонстрира очарованието на китайския език и култура и допринесе за повишаване влиянието на Институт Конфуций – София.



书法体验
Допир до китайската калиграфия



中文歌曲《童话》
Изпълнение на китайската песен „Приказка“



中文歌曲《童年》
Изпълнение на китайската песен „Детство“





索非亚孔子学院在“牡丹遇上玫瑰”摄影和绘画比赛中 获得佳绩

当地时间7月1日，由中国驻保加利亚大使馆主办的“牡丹遇上玫瑰”摄影和绘画比赛颁奖仪式举行。此次比赛面向保加利亚公民及在保常住中国公民，作品主题包括体现中保各领域友好交流、民心相通的精彩瞬间以及中国文化、发展成就、风土人情、“一带一路”合作、中国式现代化等。

经过专家评审，索非亚孔子学院下设普罗夫迪夫大学孔子课堂学生贝尔 (Izabel Lazarova) 获成人组二等奖，西南大学孔子课堂学生觅云 (Mihaela Arabadzhieva) 获成人组优秀奖，布尔加斯英文学校孔子课堂学生万奇嗣 (Georgi Vasilev)、唐一多 (Aleksandra Todorova) 获少儿组优秀奖。

此次比赛中，索非亚孔子学院学生踊跃参加，认真准备，表现出对中国语言文化的热情和喜爱。获奖学生的指导教师表示，今后将再接再厉，深耕中文和中国文化教学，助力中保人文交流。



成人组贝尔二等奖作品

Рисунката на Елизабет Лазарова, спечелила втора награда в категория „възрастни“



成人组觅云优秀奖作品

Рисунката на Михаела Арабаджиева, спечелила награда за отлично представяне в категория „възрастни“



少儿组万奇嗣优秀奖作品

Рисунката на Георги Василев, спечелил отлична награда в категория „младежи“



Институт Конфуций – София постигна отлични резултати на конкурса за фотография и рисунка „Божурът среща розата“

На 1 юли се проведе церемонията по награждаването в конкурса за фотография и рисунка „Божурът среща розата“, организиран от Посолството на Китайската Народна Република в България. Конкурсът беше отворен за български и китайски граждани, постоянно пребиваващи в България. Темите на творбите представят прекрасни моменти, които отразяват приятелския обмен и връзките между хората в различни области, както и китайската култура, развитие, обичаи, сътрудничество по инициативата „Един пояс, един път“, модернизация в китайски стил и др.

Втора награда в категорията за възрастни спечели Изабел Лазарова, студентка от Класна стая „Конфуций“ на ПУ към Институт „Конфуций“ – София; наградата за отлично представяне в категорията за

възрастни спечели Михаела Арабаджиева, студентка от Класна стая „Конфуций“ на Югозападния университет „Неофит Рилски“ в Благоевград; учениците от Класна стая „Конфуций“ в АЕГ „Гео Милев“ в Бургас – Георги Василев и Александра Тодорова спечелиха награда за отлично представяне в категорията за младежи.

Учениците и студентите от Институт Конфуций – София се включиха активно и се подготвиха внимателно за това състезание, като показаха своя ентузиазъм и любов към китайския език и култура. Преподавателите на отличените ученици и студенти казаха, че ще продължат да работят усилено и в бъдеще за задълбочаване на преподаването на китайски език и китайска култура и за насърчаване на културния обмен между Китай и България.



少儿组唐一多优秀奖作品

Рисунката на Александра Тодорова, спечелила отлична награда в категория „младежи“



Сопфя孔子学院参加“美美与共 文明互鉴”纪念中保建交75周年牡丹园揭牌仪式



孔院展台

Шатрата на Институт Конфуций

当地时间10月31日，“美美与共 文明互鉴”纪念中保建交75周年牡丹园揭牌仪式在索非亚南方公园（South park）举行。中国驻保加利亚大使馆王敏参赞、保加利亚国民议会议员长聪乔·加内夫（Tsoncho Ganey）、索非亚市副市长纳德日达·博布切娃（Nadezhda Bobcheva）、保加利亚观赏与药用植物研究所（Institute of Ornamental and Medicinal Plants）代表、菏泽市代表团成员及各界友人等近百人出席揭牌仪式。索非亚孔子学院受邀参加活动。

索非亚孔子学院联合菏泽市牡丹区和定陶区参与牡丹园揭牌仪式上的中国文化工作坊活动。现场展示了以牡丹为主题的书法作品、手工编织品、折扇与团扇及书签等文化用品，品尝牡丹鲜花饼。孔院还精心准备了书法、剪纸、学汉语等互动活动，通过展出的有声中文教材教授参观者学习简单的问候语，活动现场吸引了游园的民众驻足体验。

索非亚孔子学院与菏泽市建立了良好的合作关系，双方发挥各自的资源优势，共同助力中保民心相通。

Институт Конфуций – София участва в церемония по откриване на Градина с божури по случай 75 години от установяването на дипломатически отношения между Китай и България под надслов „Както красотата се озарява чрез споделяне, така и цивилизациите се обогатяват чрез взаимно допълване“

На 31 октомври в Южния парк в София се проведе тържествена церемония по откриването на Градина с божури по случай 75-годишнината от установяването на дипломатически отношения между България и Китай. На откриването присъстваха: Уан Мин, съветник от Посолството на КНР в България; Цончо Ганев, заместник-председател на Народното събрание; Надежда Бобчева, заместник-кмет на София; представители на Института по декоративни и лечебни растения – София; членове на делегацията от град Хъдзъ, провинция Шандун, Китай, и приятели от всички сфери на живота, общо над 100 души. Сред участниците беше и ИКС.

В сътрудничество с областите Мудан (букв. Божур) и област Динтао на град Хъдзъ, Институт Конфуций – София участва в работилничките по китайска култура по време на церемонията по от-

криването на Градината с божури. На място бяха изложени калиграфски произведения, ръчно тъкани изделия, сгъваеми и кръгли ветрила, книгоразделители и други предмети на тема божури, а посетителите опитаха и традиционни китайски сладки с вкус на божур. ИКС беше подготвил старателно и интерактивни дейности като първи стъпки в китайската калиграфия, изрязването на хартия и изучаването на китайски език. Чрез изложените интерактивни речници посетителите научиха някои лесни поздравявания на китайски език. Минувачите в парка също бяха привлечени от събитието и се спираха, за да се докоснат до китайската култура.

Институт Конфуций установи добри отношения на сътрудничество с град Хъдзъ, като и двете страни използват своите предимства за съвместно насърчаване на обмена между народите на България и Китай.



索非亚孔子学院举办“保加利亚和中国——共庆友谊，一起向未来！”中保建交75周年庆祝活动



色雷斯大学副校长内莉·格罗泽娃致辞

Гуан Син, културен съветник в Посолството на КНР в България, произнесе приветствие



图五 马克西姆·高尔基中学孔子课堂学生演唱《康定情歌》
Аксиния Колева и Чън Ин, директори на ИКС, изнесоха реч



爱格中文学校学生表演中文短剧
Китайска пиеса в изпълнение на ученици от ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“

当地时间10月4日，索非亚孔子学院举办“保加利亚和中国——共庆友谊，一起向未来！”庆祝活动，纪念中保建交75周年，同时庆祝孔子学院成立20周年、全球孔子学院日暨中国国庆节、中秋节活动。中国驻保加利亚大使馆文化参赞关昕，保加利亚外交部外交学院专家瓦伦丁·卡特兰吉埃夫 (Valentin Katrandzhiev)，西南大学副校长佩特拉娜·斯托伊科娃 (Petra Stoykova)，色雷斯大学副校长内莉·格罗泽娃 (Nelly Grozeva)，保加利亚记者协会主席斯内让娜·托多罗娃 (Snezhana Todorova)，新华社索非亚分社社长林浩，大特尔诺沃大学孔子学院中方院长董元兴，索非亚孔子学院荣誉院长纳科·斯特凡诺夫 (Nako Stefanov)、索非亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛，索非亚大学、色雷斯大学、国家戏剧和电影艺术学院等高校专家，索非亚中国文化中心及孔院下设各孔子课堂及教学点的师生代表、当地民众等三百余人参加。

关昕参赞，色雷斯大学副校长内莉·格罗泽娃，西南大学副校长佩特拉娜·斯托伊科娃致辞中表达了对中保友谊的美好祝愿。

索非亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃、中方院长陈瑛感谢各方对孔子学院的支持，并表示，索非亚孔子学院将继续坚定不移地为中华文化在保传播而努力，让越来越多的保加利亚青少年学习汉语、了解中国，成为两国人民友谊的使者。

在索非亚孔子学院多功能厅，来自索非亚孔子下属的孔子课堂和教学点的学生和保加利亚国家音乐学院 (State Music Academy "Prof. Pantcho Vladigerov") 的中保学生，献上两国传统舞蹈、歌曲、短剧、乐器演奏、书法展示等，使用对方的语言表演对方国家的歌舞，增进相互理解，传递两国友谊。

新华网、人民网、中国网、雅典新闻 (Athens News) 等媒体对此次活动进行了报道。



Празничен концерт по случай 75 години дипломатически отношения между КНР и България под надслов „България и Китай – празнуваме заедно с поглед в бъдещето!“

На 4 октомври Институт Конфуций – София проведе тържество под надслов „България и Китай – празнуваме заедно с поглед в бъдещето!“. Тържествено бяха отбелязани 75-ата годишнина от установяването на дипломатически отношения между Китай и България; 20-ата годишнина от създаването на Институтите Конфуций; Световният ден на Институт Конфуций; Националният празник на Китай и празникът Средата на есента.

Присъстваха Гуан Син, културен съветник в Посолството на КНР в България; Валентин Катранджиев, експерт от МВнР; Петра Стойкова, заместник-ректор на ЮЗУ „Неофит Рилски“; Нели Грозева, заместник-ректор на Тракийския университет; Снежана Тодорова, председател на Съюза на българските журналисти; Лин Хао, директор на Информационна агенция „Синхуа“, клон София; Дун Юенсин, китайски директор на Институт Конфуций към ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“; Нако Стефанов, почетен директор на Институт Конфуций – София; Аксиния Колева, български директор на Институт Конфуций – София; Чън Ин, китайски директор на ИКС; експерти от Софийския университет „Св. Климент Охридски“, от Тракийския университет, от Националната академия за театрално и филмово изкуство

„Кръстьо Сарафов“; представители на Китайския културен център в София; преподаватели и ученици от Класните стаи „Конфуций“ и учебните центрове към Институт Конфуций – София; както и местни хора от общността, повече от 300 души.

След приветствията на гостите – Гуан Син от Посолството, Нели Грозева и Петра Стойкова – директорите на ИКС Аксиния Колева и Чън Ин благодариха на всички за подкрепата и заявиха, че ИКС ще продължи неотклонно и усилено да работи за разпространението на китайския език и култура в България.

В многофункционалната зала на ИКС български и китайски ученици и студенти от учебни заведения с преподаване на китайски език и китайски студенти в Националната музикална академия „Проф. Панчо Владигеров“ представиха традиционни за България и Китай танци, песни, скечове, изпълнения на музикални инструменти, калиграфски умения и др.

Към настоящия момент Институт Конфуций – София има изградени 8 Класни стаи „Конфуций“ в големите градове в страната като София, Пловдив, Благоевград, Русе, Стара Загора и Бургас. Всички те са се превърнали в центрове за разпространение на китайския език и култура в съответните региони.



活动现场合影

Обща снимка по време на събитието



索非亚孔子学院学生参加“你和我·在北京” 北外“汉语桥”夏令营

北京时间7月15日至26日，索非亚孔子学院学生参加了由北京外国语大学组织的“你和我·在北京”夏令营。共有来自保加利亚、奥地利、比利时、马来西亚、西班牙和匈牙利六个国家的师生参加。

保加利亚代表团人数最多，共有35名学生，来自索非亚孔子学院本部及4所下设孔子课堂，分别为138中学孔子课堂、18中学孔子课堂、“马克西姆·高尔基”中学孔子课堂和布尔加斯英文学校孔子课堂。

夏令营活动主要包括中文课程、文化参观、文化讲座和文化交流体验活动，学生们有机会了解各国文化习俗并结交新朋友。中文课上，他们认真学习，并顺利获得结业证书。

夏令营的重要活动之一是参观著名景点，包括长城、天安门广场、故宫、颐和园、天坛、北海公园、后海等。学员们还参观了动物园，品尝了火锅。中医、武术、茶道、书画、京剧等讲座促进了学生对中文文化的深层理解。值得一提的是，夏令营期间保加利亚学生跳起民间舞蹈，其独特的魅力吸引了其他国家的师生参与其中，营造了团结友好的氛围。

7月26日，夏令营闭幕式在北方工业大学图书馆大厅举行。索非亚孔子学院学生尤莉娅·阿夫吉埃娃 (Yulia Avdzhieva) 代表全体营员发言，并向北外孔子学院工作处处长金利民赠送礼物。保加利亚代表团赠送的刻有格拉哥里字母的纪念品象征着语言的力量和不同民族之间永恒的友谊。



参观天坛
На посещение в Храма на Небето



Ученици от Институт Конфуций – София взеха участие в летния лагер „Ти и аз в Пекин“

Със съдействието на Пекиния университет за чужди езици (ПУЧЕ) и Институт Конфуций – София (ИКС) от 15.07. до 26.07.2024 г. български ученици взеха участие в летния лагер „Ти и аз в Пекин“. В летния лагер в Пекин взеха участие представители общо на шест страни.

Сред общо 35-те ученици имаше курсисти от ИКС, както и представители на Класни стаи „Конфуций“ в 138. СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“, 18. СОУ „Уилям Гладстон“, СУ „Максим Горки“, Стара Загора, и АЕГ „Гео Милев“, Бургас.

Учениците следваха предварително подготвена програма, която включваше часове по китайски език, посещение на забележителности, културни лекции и културни мероприятия.

Българските народни танци за пореден път показаха силата си да сплотяват – в тях участваха както наши, така и много ученици и ръководители от другите страни.

Лекциите по китайска медицина, бойни изкуства, чаена церемония, калиграфия и живопис, Пекинияската опера и много други задълбочиха познанията на българските младежи за китайската култура. В часовете по китайски език те изучаваха старателно езика и получиха сертификат за завършен курс. Учениците имаха възможност да посетят Великата китайска стена, площад „Тиенанмън“, Забранения град, Летния дворец, Храма на Небето, парка „Бей Хай“, езерото Хоу Хай.

На официалната церемония по закриването представителката от България Юлия Авджиева изнесе слово от името на всички лагерници и връчи официален подарък на проф. Дзин Лимин – директор на офиса на Институт Конфуций към Пекинияския университет за чужди езици. Българската страна поднесе плакет на глаголицата като символ на мощта на словото и вечното приятелство между народите.



保加利亚学生在北京外国语大学
Българските ученици на посещение
в Пекинияския университет за чужди езици



保加利亚展台
Щандът на България



索非亚孔子学院参与协办“中国奇妙夜”

当地时间11月9日，由中国驻保加利亚大使馆主办、索非亚孔子学院参与协办的“中国奇妙夜”在索非亚供热站当代艺术中心举行。保加利亚当地民众数百人参加，共同体验这场美妙的中国文化之旅。

活动现场，索非亚孔子学院负责的汉服穿搭、彩绘中国风筝和琴棋书画等4个展台，吸引了众多民众驻足，体验中华传统文化的魅力。

来自索非亚孔子学院下设马克西姆·高尔基中学孔

子课堂的孟安安 (Mariana Zagorska) 和138中学孔子课堂的王坤阳 (Vasko Vaskov) 组合、18中学孔子课堂的左妮彩 (Zornitsa Tabakova) 参与的中国古筝组合分别获得音乐会比赛的优秀奖。索非亚孔子学院下设教学点爱格中文学校的梦成 (Kaloyan Nikolov) 和妮可 (Nikol Yalamova) 参加了音乐会的中国古诗词朗诵。这充分展示了索非亚孔子学院下设课堂和教学点的中国语言文化教学成果。



体验围棋

Първи стъпки в играта уейци



体验象棋

Учим се да играем китайски шах

Институт Конфуций – София участва като съорганизатор в събитието „Приказна китайска вечер“

На 9 ноември в Центъра за съвременни изкуства „Топлоцентрала“ в София се проведе събитието „Приказна китайска вечер“ с главен организатор Посолството на КНР в България и съорганизатор Институт Конфуций – София. Няколкостотин души посетиха събитието и изживяха едно прекрасно пътешествие в китайската култура.

На мястото на събитието Институт Конфуций – София беше представен с четири щанда – проба на китайски традиционни облекла ханфу; рисуване на китайски хвърчила; т.нар. четири изкуства на китайските ерудити в Древен Китай – гуцин¹, уейци², калиграфия и живопис. Тези тематични щандове

привлякоха много посетители, които спираха, за да се докоснат до очарованието на традиционната китайска култура.

Мариана Загорска, Васко Васков и Зорница Табакова от Класни стаи „Конфуций“ към ИКС участваха в групата за изпълнение на гуджън³ и спечелиха награди. Калоян Николов и Никол Ялъмова от ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“, София, също учебен център към ИКС, рецитираха древна китайска поезия. Всички тези изпълнения в пълна степен показаха постиженията от обучението по китайски език и култура в Класните стаи „Конфуций“ и учебните центрове към Институт Конфуций – София.

¹ Гуцин – традиционен китайски музикален инструмент със 7 струни, наричан китайска цитра, с над 3000-годишна история.

² Уейци – логическа игра, създадена преди повече от 4000 години и водеща началото си от Древен Китай, известна и под името Го.

³ Гуджън – традиционен китайски музикален инструмент с 21, 25 или 26 струни, известен с красивия си тембър и богат диапазон, с над 2500-годишна история.



教学学术活动

УЧЕБНИ И АКАДЕМИЧНИ СЪБИТИЯ

索非亚孔子学院举办“玫瑰飘香，歌声激扬”中文歌曲大赛暨联合国中文日庆祝活动



中国驻保加利亚大使馆文化参赞关昕致辞
Guang Sun, културен съветник в Посолството на КНР, произнася приветствено слово



索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃、中方院长陈瑛致辞
Аксиния Колева и Чън Ин, директори на ИКС, произнасят реч



一等奖获得者宋欣雅
Леда Кюлханова спечели първа награда



二等奖获得者爱丽
Александра Петкова спечели втора награда

当地时间5月18日，索非亚孔子学院举办第五届“玫瑰飘香，歌声激扬”中文歌曲大赛暨第十五届“联合国中文日”庆祝活动。更具特别意义的是，今年恰逢中保建交75周年，本次活动得到了中国驻保加利亚大使馆的大力支持。中国驻保加利亚大使馆文化参赞关昕、教育事务负责人杨天，保加利亚记者协会主席斯内让娜·托多洛娃 (Snezhana Todorova)，索非亚大学东方语言文化中心研究员、索非亚孔子学院荣誉院长纳科·斯特凡诺夫 (Nako Stefanov)，索非亚中国文化中心主任洪海，保加利亚—中国商会会长王普剑，大特尔诺沃大学孔子学院中方院长董元兴，索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛，各校师生、家长、社会民众等近200人参加。

关昕在致辞中表示，优秀的歌曲是思想文化、音乐艺术的融会贯通，本次活动以音乐为桥梁，体现了中保人民情感与文化的深度交融。阿克西尼娅·科列娃、陈瑛指出，此次活动是对中国语言文化重要性的认可，是保加利亚年轻人中文学习氛围的生动展示，也是索非亚孔子学院中文教学诸多成果的证明。

比赛中，选手们演绎了不同风格的中国歌曲，并融入自己对音乐作品的理解，让人耳目一新。来自索非亚孔子学院138中学孔子课堂的16岁学生宋欣雅 (Leda Kyulhanova) 以一首《心有独钟》斩获一等奖，来自马克西姆·高尔基中学孔子课堂的山友 (Stefani Todorova)、爱格中文学校的爱丽 (Aleksandra Petkova) 获二等奖，来自138中学孔子课堂的俞鸿碧 (Eleonora Obretenova)、西南大学孔子课堂的杨丽雅 (Raya Koeva)、索非亚大学的康黛熙 (Desislava Karagyozeva) 获三等奖。随后举行了联合国中文日庆祝活动，索非亚孔子学院、保加利亚中国学生学者联合会和索非亚星罗私立培训班共同精心准备了丰富多彩的文艺节目，包括中国歌曲、传统舞蹈以及埙、竹笛、古琴、琵琶等乐器演奏，现场气氛热烈。

“玫瑰飘香，歌声激扬”中文歌曲大赛是索非亚孔子学院的品牌文化项目，至今已举办五届，旨在以歌为媒架起中保友谊的桥梁。以庆祝中保建交75周年为契机，比赛通过演唱中文歌曲，激发学习者的兴趣，展现学习成果，进一步提升孔子学院的影响力。新华网、中国网、雅典新闻等英文版官网对此次活动进行了报道。

Институт Конфуций – София проведе конкурс за изпълнение на песен на китайски език „Мелодии с аромат на роза“ и отбеляза Деня на китайския език в ООН

На 18 май ИКС проведе петото издание на конкурса „Мелодии с аромат на роза“ и 15-ото честване на Деня на китайския език в ООН. Събитието, което тази година съвпадна със 75-ата годишнина от установяването на дипломатически отношения между Китай и България, получи силна подкрепа от Посолството на КНР в България. Сред гостите бяха: Гуан Син, културен съветник на Китайското посолство; Ян Тиен, ръководител на отдел „Образование“ в Посолството; Снежана Тодорова, председател на Съюза на българските журналисти; Нако Стефанов, изследовател в Центъра за източни езици и култури към Софийския университет „Св. Климент Охридски“ и почетен директор на Институт Конфуций – София; Хун Хай, директор на Китайския културен център в София; Уан Пудзиен, председател на Българо-китайската търговска камара; Дун Юенсин, директор от китайска страна на Институт Конфуций към ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“; Аксиния Колева и Чън Ин, директори на ИКС; както и учители и ученици от различни училища, родители и представители на широката общественост.

Гуан Син каза в речта си, че съвършената песен е синтез на философията, култура, музика и изкуство. Това събитие използва музиката като мост, за да отрази преплитането на емоциите и културите на китайския и българския народ. Аксиния Колева и Чън Ин изтъкнаха, че конкурсът е признание за значимостта на китайския език и култура, една ис-

тинска демонстрация на атмосферата за изучаване на китайски език сред младите хора в България и доказателство за многобройните постижения в преподаването на китайски език в Институт Конфуций – София.

Сред състезателите се отличиха: Леда Кюлханова, 16-годишна ученичка от Класна стая „Конфуций“ в 138. СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“ към ИКС, спечели първа награда с песента си „Специално място в моето сърце“. Стефани Тодорова от Класна стая „Конфуций“ в СОУ „Максим Горки“, Стара Загора, и Александра Петкова от ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“ спечелиха втора награда. На трето място се класираха Елеонора Обretenова от Класна стая „Конфуций“ в 138. СУЗИЕ и студентките Рая Коева от Класна стая „Конфуций“ на ЮЗУ „Неофит Рилски“ и Десислава Карагъзова от СУ „Св. Климент Охридски“.

ИКС, Асоциацията на китайските студенти и учени в България и частната езикова школа „Звездно небе“ съвместно бяха подготвили разнообразна културна и артистична програма, с която отбелязаха Деня на китайския език в ООН.

Събитието стимулира интереса на учениците, демонстрира постиженията им в обучението по китайски език и допълнително засили влиянието на Институт Конфуций. Xinhuanet, China Net, Athens News и други англоезични онлайн медии отразиха събитието.



现场合影
Обща снимка от събитието



中国外文出版发行事业局和外语出版社领导 访问保加利亚索非亚孔子学院

当地时间3月4日，中国外文出版发行事业局副局长陆彩荣率团到访索非亚孔子学院，指导工作并共商合作。代表团成员有外语出版社社长贾秋雅、中国外文局国际合作部协作协调处处长谢鹏、外文出版社思想学术编辑部副主任熊冰頔和外文出版社国际合作部版权专员唐澍。索非亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva) 和中方院长刘秀明教授热情地接待了代表团。

在阿克西妮娅·科列娃院长和刘秀明院长的陪同下，代表团参观了索非亚孔子学院的教学设施和文化活动场地：宽敞的教学楼大厅、藏书2.8万册的图书馆、可容纳200人的学术交流多功能厅，学生书画作品展厅、中国美食课堂、多媒体教室、学生休息室等，浏览了馆藏书籍，翻阅了《索非亚孔子学院》杂志

(中保对照)、“丝绸之路”国际学术研讨会论文集等孔院出版物。

座谈会上，刘秀明院长和阿克西妮娅·科列娃院长首先表达了对代表团莅临索非亚孔子学院的热烈欢迎，两位院长介绍了索非亚孔子学院的发展历程、师资状况、整体规划和发展前景等。陆彩荣副局长介绍了中国外文出版发行事业局的基本职能和行程目的，并表示愿意在书刊的出版、发行以及对外翻译等业务与孔院建立合作，提供支持和帮助。代表团对索非亚孔子学院正在进行的图书馆电子化管理工作非常赞同，希望孔子学院的图书馆在介绍中国语言和中国文化，促进中保两国在教育科研、人文交流等方面发挥积极作用。最后，双方互赠礼物。



中国外文出版发行事业局和外语出版社领导与孔院领导合影
Обща снимка на ръководителите на издателска група China International Publishing Group, издателство Foreign Languages Press и Институт Конфуций - София



代表团一行参观索非亚孔子学院图书馆
Делегацията разглежда библиотеката на Институт Конфуций – София



陆彩荣副局长在浏览馆藏书籍
Заместник-директорът Лу Цайжун разглежда колекцията от книги



Ръководителите на издателска група China International Publishing Group и издателство Foreign Languages Press посетиха Институт Конфуций – София

На 4 март делегация, водена от Лу Цайжун, заместник-директор на издателска група China International Publishing Group, посети Институт Конфуций – София (ИКС). Целта на посещението беше обсъждане на съвместната работа и сътрудничество с Института. Делегацията включваше още: Дзя Циуя, заместник-директор на издателство Foreign Languages Press; Сие Пън, директор на звеното за сътрудничество и координация на отдела за международно сътрудничество на издателска група China International Publishing Group; Сюн Бинди, заместник-директор на научния и идеологическия отдел на издателство Foreign Languages Press; и Тан Шу, специалист по авторско право към отдела за международно сътрудничество на издателство Foreign Languages Press. Аксиния Колева, български директор на Институт Конфуций – София, и проф. Лиу Сиумин, китайски директор, посрещнаха топло делегацията.

Придружена от директорите на ИКС, делегацията посети залите за учебна и културна дейност: просторните учебни зали, библиотеката с 28 000 книги, многофункционалната зала за академичен обмен, изложбената зала, чайната, мултимедийната класна стая, кът за почивка и др.

Двамата директори запознаха гостите с историята на развитието на ИКС, с преподавателския колектив, плановете и перспективите за развитие на Института. Заместник-директорът Лу Цайжун представи основните функции и цел на пътуването на издателска група China International Publishing Group и изрази готовността си да установи сътрудничество с Институт Конфуций и да предостави подкрепа и помощ при издаването, разпространението и превода на книги и периодични издания. Делегацията одобри текущата работа по дигитализирането на библиотеката на Институт Конфуций – София и изрази надежда, че библиотеката ще изиграе активна роля в представянето на китайски език и култура и насърчането на образованието, научните изследвания и културния обмен между Китай и България. В края на срещата двете страни си размениха подаръци.



图四 陆彩荣副局长介绍中国外文出版发行事业局
Заместник-директорът Лу Цайжун представя издателска група China International Publishing Group



陆彩荣副局长把自己的书法作品赠予孔院
Заместник-директорът Лу Цайжун подари на Институт Конфуций – София калиграфска творба, изписана от самия него

索非亚孔子学院2023年度视频理事会召开



格奥尔基·沃尔切夫理事长致辞
Ректорът Георги Вълчев приветства заседанието



贾文键副理事长致辞
Приветствие на зам.председателя на УС Дзя Уендзиен



2023年索非亚孔子学院理事会会场截图
Снимка от заседанието

1月5日上午9时30分，索非亚孔子学院举行了2023年度线上理事会会议。索非亚大学校长，索非亚孔子学院理事会理事长格奥尔基·沃尔切夫 (George Valchev)，北京外国语大学副校长，副理事长贾文键，索非亚大学副校长，理事马特兰·达诺娃 (Madeleine Danova)，索非亚大学古典与现代语言文学系主任，理事格尔夏娜·派特科娃 (Gergana Petkova)，索非亚大学东方语言文化中心研究员，保方荣誉院长，理事纳科·斯特凡诺夫 (Nako Stefanov)，北京外国语大学中文学院执行院长，理事李建盛，北京外国语大学欧语学院副院长，理事林温霜，北京外国语大学孔子学院工作处处长金利民，索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃 (Aksiniya Koleva)，索非亚孔子学院中方院长刘秀明出席会议，索非亚孔子学院继任中方院长陈瑛，北京外国语大学孔子学院工作处区域负责人谭越和孔子学院联络员王安琪列席会议。会议由理事长索非亚大学校长格奥尔基·沃尔切夫教授主持，北京外国语大学欧语学院保加利亚语教师詹彦怡担任口译。

理事会上，贾文键副校长首先宣布了理事会成员的变更情况：格奥尔基·沃尔切夫校长任索非亚孔子学院理事会理事长，新增格尔夏娜·派特科娃院长担任理事会理事。格奥尔基·沃尔切夫理事长和贾文键副理事长分别致辞；阿克西尼亚·科列娃院长作了2023年孔子学院工作总结报告；刘秀明院长做了2024年工作规划汇报，2022年度财务决算和2023年财务预算说明的报告；理事会审议了孔子学院工作和财务报告；两校领导作了会议总结并请双方理事确认签署2022年理事会纪要。

阿克西尼亚·科列娃院长对孔院的工作进行梳理总结。刘秀明院长指出2024年索非亚孔子学院的工作重点。理事会对索非亚孔子学院一年来的工作给予充分肯定，对取得的丰硕成果给予高度评价，对清晰的财务决算和预算表示赞赏，对针对性强，有远见的孔院发展规划表示大力支持。

索非亚孔子学院理事会每年定期举办，该会议是索非亚孔子学院本年度工作成果的总结汇报、隐含问题的分析诊断、未来发展的规划构思、理事成员的协同决策和情感沟通的相互交融的一次盛会，也是中保双方学校领导为孔子学院发展保驾护航、帮助孔子学院解决实际困难的研讨会，它为索非亚孔子学院的发展指明方向，意义重大。

Заседанието на Управителния съвет (УС) на Институт Конфуций – София (ИКС) за 2023 г. се проведе чрез видеоконферентна връзка

На 5 януари 2023 г. ИКС проведе онлайн заседанието на УС на ИКС. В заседанието взеха участие Георги Вълчев, ректор на СУ „Св. Климент Охридски“ и председател на УС, Дзя Уендзиен, зам.-ректор на Пекинския университет за чужди езици (ПУЧЕ) и зам.-председател на УС, Мадлен Данова, зам.-ректор на СУ и член на УС, Гертана Петкова, декан на Факултета за класически и нови филологии (ФКНФ) и член на УС, Нако Стефанов, преподавател и изследовател в Центъра за източни езици и култури, ФКНФ, Софийски университет, член на УС, почетен директор на ИКС, Лин Уеншун, зам.-декан на Факултета по европейски езици, член на УС, Дзин Лимин, директор на департамент „Институт Конфуций“ в ПУЧЕ, Аксиния Колева, директор на ИКС от българска страна, Лиу Сиумин, директор на ИКС от китайска страна. Присъстваха още новият директор на ИКС от китайска страна Чен Ин, Тан Юе, регионален отговорник в департамент „Институт Конфуций“ в ПУЧЕ, Уан Аншъ, координатор в департамент „Институт Конфуций“ в ПУЧЕ.

В началото Дзя Уендзиен обяви новите постове в Борда: Георги Вълчев става председател на УС, а Гертана Петкова е новият член на УС на ИКС. След това Г. Вълчев и Дзя Уендзиен произнесоха приветствени думи; А. Колева представи доклад за дейността на ИКС през 2023 г.; Лиу Сиумин представи плановете на ИКС за 2024 г., финансовия отчет за 2022 г. и

разяснения по бюджета за 2023 г.; УС обсъди докладите; ректорите на двата университета направиха заключителни бележки и приканиха членовете на УС да приемат и подпишат протокола от заседанието на УС на ИКС за 2022 г.

Директор Колева изложи подробно и обобща работата на Институт Конфуций – София в различните ѝ аспекти. Директор Лиу посочи основните задачи в работата на Института през 2024 г. Управителният съвет изцяло одобри работата на Институт Конфуций – София през изминалата година, оцени високо постигнатите ползотворни резултати, изрази признателност за ясения финансов отчет и бюджет и заяви силна подкрепа за целенасочения и далновиден план за развитие на ИКС.

Управителният съвет на Институт Конфуций – София се провежда ежегодно и прави обобщен отчет за резултатите от работата на Института през изминалата година, анализира и посочва скрити проблеми, планира и представя концепция за бъдещо развитие, съвместно вземане на решения и неформална приятелска комуникация между членовете на УС. Управителният съвет има и функцията на форум за ръководителите на учебни заведения от Китай и България, която да насочва развитието на Института. УС определя насоките за развитие на Институт Конфуция – София и има важно значение и смисъл.



索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃做工作总结报告
Директор Колева представя доклад за дейността на Институт Конфуций – София през 2023 г.



索非亚孔子学院中方院长刘秀明做工作规划和财务预算报告
Директор Лиу Сиумин представя плановете за развитие през 2024 г. и прави разяснения по бюджета за 2023 г.



索菲亚孔子学院举行“青春作桨，‘词’海泛舟”中文百词竞赛



鲁塞大学孔子课堂学生参加比赛

Курсисти от Класна стая „Конфуций“ в Русенския университет „Ангел Кънчев“ участваха в състезанието

当地时间10月18日，索菲亚孔子学院举办“青春作桨，‘词’海泛舟”中文百词竞赛，这也是索菲亚孔子学院的首届中文比赛，来自索菲亚孔子学院本部及下设孔子课堂、教学点近90名中文学习者参加。

此前，索菲亚孔子学院发布了中文百词竞赛“词库”，各校参赛学生在孔院教师及本土教师的指导下认真准备。比赛为线下笔试形式，60分钟内考察100个中文词语，词汇话题涉及社会生活、传统文化、现当代中国三个方面。

本次比赛是索菲亚孔子学院为庆祝2024年全球“孔子学院日”暨“孔子学院二十周年”而举办的系列活动之一，今后将继续举办相关系列竞赛活动，旨在了解本部及各孔子课堂、教学点的学生水平，检验索菲亚孔子学院多年来的中文教学成果；同时以赛促教，以赛促学，为保加利亚学生提供展示中文能力、评估学习效果、彼此交流分享的平台，加强教师的横向交流，推动教学方法的改革创新。

Институт Конфуций – София организира състезание по китайски език в 100 думи под надслов „Младостта е лодка, с която плаваме в океан от думи“

На 18 октомври 2024 г. Институт Конфуций – София проведе състезание по китайски език в 100 думи под надслов „Младостта е лодка, с която плаваме в океан от думи“. В състезанието, което ИКС организира за първи път, участваха близо 90 души, изучаващи китайски език в самия Институт, в свързаните с него Класни стаи „Конфуций“ и в учебните центрове към Института.

ИКС предварително разпространи „списък с думи“ в помощ на участниците, които се подготвяха под ръководството на китайските и българските преподаватели в съответното училище. В писмена форма в рамките на 60 минути участниците трябваше да разгледат 100 китайски думи и изрази по темите: социален живот; традиционна култура; съвременен Китай.

Това състезание е част от поредицата дейности, организирани от Институт Конфуций – София за

отбелязване на Световния ден на Институт Конфуций и 20-годишнината от основаването на Институт Конфуций. ИКС ще продължи да провежда подобни състезания и за в бъдеще, като целта е да се разбере нивото на курсистите, които се обучават в Института, на учениците и студентите, които учат в Класните стаи „Конфуций“ и в учебните центрове към Института, както и да се тестват постиженията в преподаването на китайски език в Институт Конфуций – София през годините.

Освен това подобни състезания насърчават преподаването и ученето, предоставяйки платформа за българските ученици да демонстрират владението на китайски език, да оценяват ползите от обучението и да общуват помежду си. Същевременно такива състезания укрепват „горизонталната“ комуникация между преподавателите и насърчават реформи и иновации в методологията на преподаване.



索菲亚孔子学院2024年理事会会议举行

当地时间11月20日，保加利亚索菲亚孔子学院2024年理事会会议以线上、线下相结合的形式举行。索菲亚大学校长格奥尔基·沃尔切夫 (Georgi Valchev)、副校长马特兰·达诺娃 (Madlen Danova)、古典与现代语言文学系主任格尔夏娜·派特科娃 (Gergana Petkova)、东方语言文化中心研究员、索菲亚孔子学院保方荣誉院长纳科·斯特凡诺夫 (Nako Stefanov)，北京外国语大学副校长赵刚、欧语学院副院长林温霜、中文学院教授李建盛、孔子学院工作处处长金利民，索菲亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛等出席会议。

格奥尔基·沃尔切夫校长宣布，北京外国语大学副校长赵刚为新任副理事长。格奥尔基·沃尔切夫在致辞中表示，过去一年里，索菲亚孔院全体工作人员齐心协力克服困难，成绩斐然；在这个文化交流、文明对话的时代背景下，期待双方加强合作，推动索菲亚孔子学院取得更大的成绩，实现双方伙伴关系更深入的发展。

赵刚充分肯定了索菲亚孔子学院在中文教学、文化活动、中保合作交流等方面取得的重要成果，感谢

索菲亚大学的支持以及孔院全体工作人员的付出和努力。他表示，站在孔子学院20周年的新起点上，期待两校在学术交流、学科建设、人才培养等方面更加深入合作，共谋孔子学院发展之路，共绘中保友谊新蓝图。

理事会听取了孔子学院2024工作报告、2025年工作计划以及孔子学院财务报告。



线上会议截屏

Скриншот от онлайн заседанието

Институт Конфуций – София проведе заседание на Управителния съвет за 2024 година

На 20 ноември в Пекинския университет за чужди езици (ПУЧЕ) се проведе заседанието на Управителния съвет на Институт Конфуций – София за 2024 година. Заседанието беше проведено в хибриден формат (комбинация от онлайн и офлайн формат). На срещата присъстваха: Георги Вълчев, ректор на Софийския университет „Св. Климент Охридски“; Мадлен Данова, заместник-ректор на СУ; Гергана Петкова, декан на факултета „Класически и нови филологии“ в СУ; Нако Стефанов, изследовател в Центъра за източни езици и култури в СУ и почетен директор на ИКС; Джао Ган, заместник-ректор на Пекинския университет за чужди езици; Лин Уъншунан, заместник-декан на Департамента за европейски езици и култури; Ли Дзиеншън, професор в Департамента за китайски език и литература; Дзин Лимин, директор на Офиса на Институт Конфуций в ПУЧЕ; Аксиния Колева и Чън Ин, директори на Институт Конфуций – София, съответно от българска и китайска страна, и др.

Ректорът на СУ Георги Вълчев обяви, че Джао Ган, заместник-ректор на ПУЧЕ, е новият замест-

ник-председател на Управителния съвет. Той добави, че през изминалата година всички служители на Институт Конфуций – София са работили заедно за преодоляване на трудностите и са постигнали забележителни резултати.

Джао Ган утвърди изцяло важните резултати, постигнати от Институт Конфуций – София, и благодари на Софийския университет за подкрепата и отдадеността и усилията на всички служители на Института. Той каза, че на прага на една нова отправна точка, а именно 20-годишнината на Институт Конфуций – София, той очаква по-задълбочено сътрудничество между двата университета по отношение на академичния обмен, изграждането на нови дисциплини, обучението на таланти и т.н., както и съвместно планиране на развитието на ИКС и съвместно начертаване на нов план за българо-китайското приятелство.

Управителният съвет изслуша отчета за работата на Институт Конфуций – София за 2024 г., плана за работа за 2025 г., както и финансовия отчет на Института.



索非亚孔子学院尼山书屋正式揭牌

当地时间10月30日，保加利亚索非亚孔子学院尼山书屋正式揭牌。山东省菏泽市文明办主任李东燕及其率领的菏泽市文化交流代表团成员，索非亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛，保加利亚科学院图书馆代表、索非亚孔子学院图书馆数字技术合作公司代表、给孔院赠书的汉学家代表、索非亚大学南亚和东南亚专业学生、中国留学生代表及孔院教师等30余人参加揭牌仪式。

李东燕表示，菏泽作为中国著名的牡丹之都，坚持以花为媒，深入挖掘牡丹与玫瑰“美美与共”的价值发展理念，促进中保两国文化的深度交融，表示尼山书屋致力于促进中外文化交流，传承中华文明；此次在索非亚落地生根，将使更多保加利亚友人了解菏泽这座城市文化底蕴深厚的城市，更好地了解中国和中华文化。

索非亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛回顾了索非亚孔子学院的发展历程，介绍了目前的教学和文化项目情况，感谢菏泽市代表团对孔院的支持，并期待未来双方在孔子学院品牌文化项目上有更多合作。

揭牌仪式上同时展出了菏泽市的首批近五十本赠书及各类中国文化用品、保加利亚汉学家和中国文化研究学者的赠书。揭牌仪式后，双方互赠礼物。

尼山书屋的命名取自孔子的故乡——山东尼山，寓意书屋成为学生汲取中华文化智慧的殿堂，目前正在欧洲、美洲、大洋洲、亚洲的多个国家落地，为中国语言文化爱好者提供了丰富的阅读资源，帮助他们更深入了解中华文化，为讲好中国故事提供了新的平台。



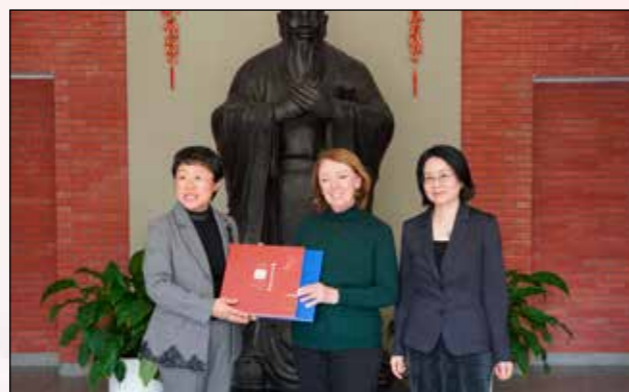
索非亚孔子学院与代表团友好交流
Работна среща на представителите на ИКС и членовете на делегацията



双方座谈后合影
Обща снимка на двете страни след работната среща



揭牌仪式
Церемония по откриване на Кът на китайската култура – Библиотека Нишан



索非亚孔子学院向代表团赠送礼物
Институт Конфуций – София подари на делегацията юбилейни албуми



В Институт Конфуций – София беше открит Кът на китайската култура – Библиотека Нишан

На 30 октомври в Институт Конфуций – София беше официално открит Кът на китайската култура – Библиотека Нишан. На церемонията по откриването присъстваха Ли Дунйен, директор на Офиса за културно наследство на град Хъдзъ, провинция Шандун, и членове на водената от нея делегация за културен обмен на град Хъдзъ; Аксиния Колева, български директор на Институт Конфуций – София; Чън Ин, китайски директор; представител на библиотеката на Българската академия на науките (БАН); представител на РС-ТМ Ltd., компанията, с която си сътрудничи ИКС във връзка с използването на библиотечен софтуер; китаисти, дарили книги на библиотеката на ИКС; студенти от специалности „Китаистика“ и „Южна, Източна и Югоизточна Азия“ в СУ; китайски студенти, обучаващи се в България; преподаватели от ИКС и др., общо над 30 души.

Ли Дунйен каза, че Хъдзъ, като известна столица на божурите в Китай, държи цветята да се използват като средство, чрез което, от една страна, задълбочено да се изследва концепцията на „споделяната красота“ на божурите и розите, а от друга страна, да се насърчи задълбочената интеграция на китайската и българската култура. Библиотека Нишан „пуска корени“ в София чрез откриването на Кът на китайската култура, което ще позволи на повече български приятели да разберат по-добре както град Хъдзъ с неговото богато културно наследство, така и Китай и китайската култура като цяло.

Директорите на ИКС Аксиния Колева и Чън Ин направиха кратко представяне на историята на развитието на Института, запознаха гостите с текущите образователни и културни проекти и благодариха на делегацията на град Хъдзъ за подкрепата към Институт Конфуций, като изрази своята надежда за по-пространно сътрудничество между двете страни за бъдеще по културните проекти, които са „запазена марка“ на Институт Конфуций.

На церемонията по откриването беше показано и първото дарение от близо 50 книги и различни предмети, носители на китайската култура, дарени от град Хъдзъ, както и книги, дарени от български китаисти и изследователи на китайската култура. След церемонията по откриването директорите на Института и членовете на делегацията си размениха подаръци.

Библиотека Нишан носи името на родното място на Конфуций – свещения град Нишан в провинция Шандун. Дълбокият смисъл на това название е, че библиотеката наподобява храм, в който учениците да „попиват“ мъдростта на китайската култура. Кътове на китайската култура, дарени от Библиотека Нишан, вече са създадени в много страни в Европа, Америка, Океания и Азия и предоставят на любителите на китайския език и култура изобилие от ресурси за четене, което да им помогне да разберат по-задълбочено китайската култура. Не на последно място, Библиотека Нишан предоставя нова платформа, чрез която „да се разкаже добре историята на Китай“.



揭牌仪式后合影
Обща снимка след официалното откриване



塞尔维亚尼什大学孔子学院访问索非亚孔子学院



陈瑛教授
Лекторът проф. Чен Ин



塔尼亚·米哈伊罗娃
Лекторът Таня Михайлова



斯特凡诺夫教授
Лекторът проф. Стефанов

当地时间10月4日，“文化中国你我谈”系列讲座在索非亚孔子学院学术厅拉开帷幕，本次活动也是庆祝中保建交75周年、孔子学院20周年、中国国庆节和全球孔子学院日活动中的学术研讨部分。

本次讲座共三讲，由索非亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva) 主持，索非亚孔子学院中方院长陈瑛、保加利亚外交部外交学院 (Diplomatic Institute) 院长塔尼亚·米哈伊罗娃 (Tanya Mihaylova)、索非亚大学东方语言文化中心专家纳科·斯特凡诺夫 (Nako Stefanov) 担任主讲。

陈瑛院长以“中保教育交流——中国保加利亚学的发展”为题，介绍了中保两国教育交流的起始、汉学和保学分别在两国的创设以及中保建交75年来，尤其是“一带一路”倡议和“中国-中东欧国家合作”机制实施以来，中国的保加利亚学专业开设高校在数量、人才培养和学科改革创新等方面取得的重要成果。保外交学院院长塔尼亚·米哈伊罗娃发言题目为“中国外交及其对外政策中的文化维度”，阐释中国外交政策中体现的中国传统文化元素，尤其是中华“和”文化和中国提出的全球文明倡议在国际外交中的影响力以及发挥的作用。索非亚大学纳科·斯特凡诺夫教授带来讲座“中国佛教——过去、现在和前景”，从宗教文化的角度讲述佛教在中国的发展历程，佛教在中国的组织架构、发展情况及其参与国际佛教组织活动以及国际影响力。每场讲座结束后都安排了现场提问和讨论环节，学生们积极提问，讨论热烈。

来自索非亚大学和色雷斯大学的专家和博士生、保加利亚外交部的专家、孔院下设教学点的师生以及社会人士等近70人参加了本次讲座。山东省菏泽市牡丹区向本次讲座专家赠送了牡丹主题工笔画作品。



Серия лекции „Аз и ти говорим за културата на Китай“ 2024

На 4 октомври в конферентната зала на Институт Конфуций – София стартира поредицата от лекции „Аз и ти говорим за културата на Китай“. Събитието е част от академичен семинар, с който ИКС отбелязва няколко повода: 75 години от установяването на дипломатически отношения между Китай и България; 20-тата годишнина от основаването на Институтите Конфуций; Националният празник на Китай и Световния ден на Институт Конфуций.

Модератор на събитието беше г-жа Аксиния Колева, българският директор на Институт Конфуций – София, и то включваше три лекции. Основните лектори бяха: проф. Чън Ин, китайският директор на ИКС, чиято лекция „Българо-китайският образователен обмен – Развитие на българистиката в Китай“ представи историята на образователния обмен между Китай и България; г-жа Таня Михайлова, директор на Дипломатическия институт към МВнР, представи лекцията „Културното измерение на дипломатията и външната политика на Китай“, като обясни традиционните китайски културни елементи, отразени във външната политика на Китай, както и влиянието и ролята на глобалната цивилизационна инициатива на Китай в международната дипломатия; проф. Нако Стефанов, експерт от Центъра за източни езици и култури на Софийския

университет „Св. Климент Охридски“, чиято лекция „Будизмът в Китай – минало, настояще и перспективи“ представи историята на развитието на будизма в Китай, организационната структура и развитието на будизма там, участието на китайския будизъм в дейностите на международната будистка организация и международното му влияние.

На лекциите присъстваха близо 70 души, сред които експерти и докторанти от Софийския и Тракийския университет, експерти от МВнР, преподаватели и ученици от учебните заведения към Институт Конфуций – София, хора от общността и др. Представител на област Мудан (букв. Божур) в град Хъдзъ в китайската провинция Шандун подари на лекторите картини с традиционна китайска живопис, изобразяващи божури.





索非亚孔子学院举行2023-2024学年总结会

当地时间6月16日，索非亚孔子学院2023-2024学年总结会以线上形式举行。孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛、公派教师、本土教师、志愿者及教学秘书共18人参加。

中保方院长总结了过去一年里索非亚孔子学院的各项工作、取得的成绩和未来的计划，对全体员工的辛苦付出表示感谢；同时就本学年考核指标、评分标准做了详细的说明。

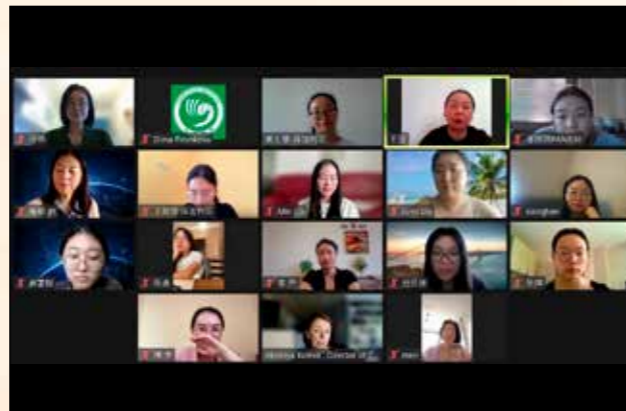
各位教师、志愿者依次进行了工作汇报和经验分享，包括个人思想品德、中文教学、文化活动、行政工作、科研工作等，总结了自身取得的成绩，明确了

未来努力的方向，并结合个人实践经历对孔子学院的发展提出建议。评优中的教师互评环节由全体参会教师匿名投票完成，中保方院长对参评教师的综合评价指数、所在教学机构评价和教师互评结果进行复核，黄士慧、王茹萍、王莹被评为2023-2024学年索非亚孔子学院优秀汉语教师，杜思捷被评为优秀汉语教师志愿者。

索非亚孔子学院是全球首批示范孔子学院之一，成立十几年来，为保加利亚中文教育、中保人文交流发挥了重要作用，本次总结会上老师们提出的建议是下一学年孔院教学工作中的研讨重点。



视频会议
Онлайн работна среща



参会人员合影
Скриншот на всички участници в срещата

Заключителна работна среща за учебната 2023 – 2024 г.

На 16 юни в онлайн формат Институт Конфуций – София (ИКС) проведе заключителна работна среща за учебната 2023 – 2024 г. Присъстваха общо 18 души, включително директорите на ИКС от българска и китайска страна Аксиния Колева и Чън Ин, китайските преподаватели, местни преподаватели, учители доброволци и секретарят по учебната дейност.

Директорите обобщиха свършената работа, реализираните проекти и постигнатите успехи през изминалата година, както и бъдещите планове.

Всички преподаватели и доброволци направиха отчет за работата си.

Чрез анонимно гласуване от всички участващи, Хуан Шъхуей, Уан Жупин и Уан Ин бяха избрани за „отлични преподаватели“ по китайски език в ИКС за учебната 2023 – 2024 г., а Ду Съдзие – за „отличен преподавател доброволец“.

Предложенията, направени от учителите на тази заключителна среща, ще бъдат приоритетно разглеждани при организирането на учебната дейност на Институт Конфуций през следващата учебна година.



经验分享与交流
ОБМЯНА НА ОПИТ

“接通一带一路——保加利亚、罗马尼亚交流体验计划” 代表团访问索非亚孔子学院

当地时间5月21日，由香港生涯规划协会、一带一路青年发展协会主办，中央人民政府驻香港特别行政区联络办公室支持的“接通一带一路——保加利亚、罗马尼亚交流体验计划”团一行26人访问索非亚孔子学院。孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛接待代表团一行。中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天出席本次活动。

香港生涯规划协会主席许凯迪介绍了该组织的性质和此次访问的目的。他指出，这是一个香港非盈利教育机构，此次组织在校大学生、在职青年来保加利亚交流体验，目的在于考察“一带一路”倡议下当地经济、文化、社会等方面的发展情况，增进相互理解，并引导和启发香港青年思考自身成长与国家发展的结合方式。

合方式。

在中保方院长的陪同下，访问团参观了孔子学院的多功能厅、活动大厅、图书馆等；活动还安排了中保青年交流环节，孔院公派教师、索非亚大学汉学专业硕士研究生和东南亚研究专业本科生、索非亚第18中学8至11年级学生代表共近20人与访问团进行交谈，中保青年彼此分享感兴趣的话题，现场气氛热烈而融洽。

此次活动为中保青年提供了面对面交流的机会，他们增长了见识，结下了友谊，增进了两国人民的相互理解和民心相通。这是该协会第二次组团来访，未来索非亚孔子学院将积极参与筹划，组织保加利亚青年人访问香港，传承中保友好传统。



中保双方合影

Обща снимка на участниците от китайска и българска страна

Делегация по Програмата за обмен на опит между България и Румъния „Свързаност на инициативата „Един пояс, един път“ посети Институт Конфуций – София

На 21 май 26-членна делегация от „Програмата за обмен на опит между България и Румъния – Свързаност на инициативата „Един пояс, един път“ посети Институт Конфуций – София. Организатори са Хонконгската асоциация за кариерно планиране (ХАКП) и Асоциацията за младежко развитие „Един пояс, един път“, с подкрепата на Офиса за сътрудничество на Централното народно правителство в Специалния административен район Хонконг. Делегацията беше посрещната от директорите на Институт Конфуций – София от българска и китайска страна Аксиния Колева и Чън Ин. На събитието присъства Ян Тиен, ръководител на отдел „Образование“ в Посолството на КНР в България.

Сю Кайди, председател на ХАКП, представи организацията като образователна институция с нестопанска цел в Хонконг, която този път организира студенти и работещи младежи да дойдат в България за обмен и опит, да се запознае с развитието на мест-

ната икономика, култура, общество и други аспекти в рамките на инициативата „Един пояс, един път“.

По време на посещението в сградата на ИКС се осъществи обмен между младежи от Китай и България: близо 20 души разговаряха с делегацията, сред които преподаватели от Институт Конфуций, магистри от специалност „Китаистика“ и бакалаври от специалност „Южна и Югоизточна Азия“ в СУ „Св. Климент Охридски“, както и ученици от 18. СУ „Уилям Гладстон“ в София. Младите хора обогатиха познанията си, изградиха приятелства и засилиха взаимното разбирателство и връзките между хората на двата народа. Това е второ посещение на делегация в чужбина, което сдружението организира. В бъдеще Институт Конфуций – София смята да участва активно в планирането и организирането на посещения на млади българи в Хонконг, като по този начин продължи добрата традиция на китайско-българското приятелство.



Делегацията разглежда библиотеката



Китайски и български младежи общуват приятелски

塞尔维亚尼什大学孔子学院访问索非亚孔子学院

当地时间9月30日，塞尔维亚尼什大学孔子学院塞方院长伊万·优万诺维奇 (Ivan Jovanovic)、中方院长高静率团来访。索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛接待代表团一行。

代表团参观了索非亚孔子学院图书馆、学术交流多功能厅、语音教室、绘画作品展览厅等教学设施和文化活动场地，双方互赠礼物。

座谈会上，保方院长阿克西尼亚·科列娃、中方院长陈瑛回顾了索非亚孔子学院的发展历程，简要介绍

了当前的工作情况，并分享了孔子学院文化活动短片。伊万·约万诺维奇、高静两位院长先后介绍了尼什大学孔子学院的基本情况、优势条件和面临的挑战，表示希望学习索非亚孔子学院丰富的办学经验，推动自身稳步发展。双方进一步探讨了未来合作的可能性。

塞尔维亚尼什大学孔子学院于2024年9月20日正式揭牌，由尼什大学和江苏大学合作共建，是塞尔维亚第三所孔子学院。



座谈会
Работна среща



双方合影
Обща снимка

Директорите на Институт Конфуций към Нишкия университет, Сърбия, посетиха Институт Конфуций – София

На 30 септември Иван Йованович, сръбският директор на Институт Конфуций към Нишкия университет, и Гао Дзин, китайският директор, бяха начело на делегацията, която посети Институт Конфуций – София. Аксиния Колева, българският директор на ИКС, и Чън Ин, китайският директор, топло посрещнаха гостите.

Делегацията разгледа библиотеката на Институт Конфуций – София, многофункционалната зала за културни събития, фонетичния кабинет, изложбена зала и други помещения за обучение и културни дейности. Двете страни си размениха и подаръци.

По време на работната среща г-жа Колева и проф. Чън направиха преглед на историята на развитието на Институт Конфуций – София, представиха накратко настоящата работна обстановка и споделиха кратко видео за културната дейност на Института. Двамата директори от Сърбия представиха ситуацията и предизвикателствата на Институт Конфуций към Нишкия университет, като изразиха надеждата си да се поучат от богатия опит в управлението на Институт Конфуций – София и да стимулират собственото си стабилно развитие. Двете страни обсъдиха и възможности за бъдещо сътрудничество.

Интервю с г-жа Аксиния Колева за в. Стандарт, направено на 05.02.2024 г.

Иван Влахлиев

Иван Влахлиев: Госпожо Колева, светът ще посрещне китайската Нова година на 10 февруари. Неин символ за 2024-та е Дървеният дракон. Бихте ли разказали нещо повече за този празник?

Аксиния Колева: Китайската Нова година от най-древни времена е най-важният и най-продължителен празник в Поднебесната и в някои страни от Източна Азия. Той се нарича още лунна Нова година или Пролетен празник – Чундзие (春节), тъй като използва лунния календар, който се базира на фазите на луната и на лунния месечен цикъл.

Този празник съществува още от времето на династия Ся (XX – VII в. пр.н.е.), затова се нарича още календар Ся. Според него годината се разделя на 24 сезона, които строго съответстват на селскостопанската дейност на китайските селяни, затова се нарича още и селскостопански календар.

За разлика от Новата година по григорианския календар, тази, по лунния, всяка година е по различно време. Първият ден от празника се пада на второто новолуние след зимното слънцестоене, което е на

21 януари. По този начин китайската Нова година винаги е в периода между 21 януари и 21 февруари. Тази година празникът ще настъпи на 10 февруари.

Всяка година в Китай се символизира от комбинация, която се повтаря веднъж на 60 години. Това е комбинация от едно от 12-те зодиакални животни от определен цвят, който отговаря на една от петте стихии: вода, земя, метал, огън, дърво. Новата 2024-та е белязана от животното Дракон и стихията Дърво, а основен цвят на годината ще бъде зеленият.

На Запад знаците на хороскопа съответстват на зодиакалните съзвездия. В Китай знаците на 12-годишния цикъл са название на обикновени животни. Единственото изключение прави драконът. Той е митично и свръхестествено животно. На него биват приписани всички положителни качества. Той може да лети, да ходи, да предизвика вятър, дъжд и т.н.

В представите на древните китайци драконът е имал чертите на девет животни – очи на рак, рога на елен, уста на бик, нос на куче, мустаци на сом, глава на лъв, кожа на змия, златна окраска на шаран и крака на орел.



Г-жа Аксиния Колева, директор от българска страна на Институт Конфуций – София



В Древен Китай той е бил символ на императорската власт, като на обикновените хора не им е било позволено да изобразяват този символ. Старите китайци наричат дракона свой прародител и за тях той е бил символ на нацията. Много родители си пожелават децата им да бъдат успешни като дракона, защото смятат дракона за символ на щастие и благополучие.

И. В.: Кои са останалите животни от календара?

А. К.: Те подред са Плътх, Вол, Тигър, Заек, Дракон, Змия, Кон, Коза, Маймуна, Петел, Куче и Глиган.

И. В.: Какви са обичаите по посрещането на празника?

А. К.: Китайската Нова година се нарича още Пролетен празник – Чундзие, защото китайците смятат, че в този първи пролетен ден природата се пробужда, открива се сезонът на засяването, и това е началото на всичко ново и позитивно.

Цикълът на новогодишните празници започва в първия ден от първия месец по лунния календар – джъншо (正月) и завършва на петнадесетия ден, когато се празнува Празникът на фенерите – Юенсяодзие (元宵节). По време на Пролетния празник всички, които имат възможност, се връщат в родния дом, за да бъдат заедно с близките си. Този празник носи много важна символика, която се изразява с китайската дума туанюен (团圆), което в превод означава „среща на семейството след раздяла“. Неслучайно в Китай по това време от годината, пътуванията са изключително много.

Преди празника всеки трябва да почисти дома си, за да изгони старото и негативното и да покани новото и късмета. Обикновено китайците си купуват нови дрехи, обличат се празнично, приготвят вкусни ястия. Първият ден от Новата година започва с фойерверки и палене на благоуханни свещи. Всъщност за начало на пролетния празник се смята предишната вечер. Тя се нарича чу си (除夕) и е аналог на нашата Бъдни вечер. В домовете от двете страни на вратата се поставят червени надписи и изрезки от червена хартия, които се залепват на прозорците.

Наслаждавайки се на семейната вечеря в разговори и веселие, китайците започват да приготвят типичните за този празник дзяодзъ (饺子), или пелмени. Омонимът на пелмените дзяодзъ (饺子) означава времето между 23 и 24 часа, когато старият ден се сменя с новия. Освен това китайските дзяодзъ наподобяват по форма златни кюлчета, с които са се разплащали в древността. Вярва се, че колкото повече пелмени изядеш, толкова по-богат ще станеш през новата година.

Друго задължително ястие на масата е рибата, защото на китайски риба се произнася ю (鱼), а неин омоним е ю (余) със значение на изобилие, благополучие. Задължителни блюда на празничната маса са и спагетите, символизиращи дълъг живот, питки от сладък лепкав ориз ниенгао (年糕) и др.

На сутринта обикновено децата поздравяват възрастните, а последните им подаряват червени пликосе – ясуей циен (压岁钱), в които има пари.

На следващия ден хората посещават роднини и приятели, за да ги поздравят с Новата година. Празникът продължава с различни традиционни игри и фестивали чак до 15-ия ден на първия лунен месец, когато се чества Празникът на фенерите. Тогава навсякъде се окачват червени фенери и се ядат традиционните сладки кнедли от лепкав ориз – юенсяо (元宵). С това приключват празненствата по посрещане на китайската Нова година, или Пролетния празник.

И. В.: Можете ли да кажете нещо повече за чудовището Ниен и легендата за него?

А. К.: Ниен (年) на китайски означава година. Легендата гласи, че това чудовище веднъж в годината идвало в селата, ядяло добитъка, повреждало реколтата, а понякога изяждало и някой и друг селянин. Хората много се плашели от чудовището и не знаели как да се защитят. Докато веднъж не забелязали, че чудовището Ниен се уплашило от едно дете, което било облечено в червени дрехи. Оттогава чудовището се гони с червена украса на дома и със силния звук на фойерверките. Така че червеният цвят символизира желанието за обновление и благополучие.

И. В.: Какво извършват младите членове на семейството на този ден и съответно по-възрастните?

А. К.: От най-древни времена традицията поелява младите да уважават възрастните. Това идва още от китайския мислител Конфуций, който смята, че човек винаги трябва да уважава по-високо стоящия от него или по-възрастния. На този празник децата обикновено засвидетелстват уважение на по-възрастните, а те от своя страна им даряват червените пликосе с пари, които по някой път може да бъдат и символични. Но те изразяват желанието на хората техните деца да бъдат успешни, богати и щастливи.

И. В.: Вие сте директор на Институт Конфуций. Как ще отбележите празника в България?

А. К.: Ние отпразнувахме Пролетния празник на 13 декември – той се превърна в празник на българо-китайската дружба. Имахме богата програма, изнесена от една страна, от китайски изпълнители,



които представиха традиционни танци и песни, но от друга страна, имаше и много изпълнения на български – главно ученици, които изучават китайски език в различни училища в София и в страната.

Институт Конфуций – София от 2006 г. насам работи сериозно в тази посока. Ние не само организираме курсове по езика и по китайска култура в самия институт, но и създаваме Класни стаи „Конфуций“ и учебни центрове в цялата страна. До този момент имаме 25 такива училища и университети, в които под различна форма се изучава китайски език.

В София първото училище, в което Институт Конфуций – София създаде Класна стая „Конфуций“ е 18. СУ „Уилям Гладстон“. Други такива са 138-о, 101-во, а в страната центрове за изучаване на китайски език имаме в Пловдивския, Русенския, Благоевградския, Тракийския университет, както и в училища в Бургас, Стара Загора, Габрово, Видин, Монтана и много други.

И. В.: Какви са дейностите на Института?

А. К.: Учебната дейност включва два аспекта. Първият са курсове по китайски език и по китайска култура в нашия институт. Езиковите курсове са много добре приети, особено курсовете за деца. Другият аспект е преподаването на китайски език в университети и училища в цяла България, където ние изпращаме сертифицирани и отлично подготвени китайски преподаватели. Заедно с овладяването на китайски език учениците се запознават и с богатата древна китайска култура.

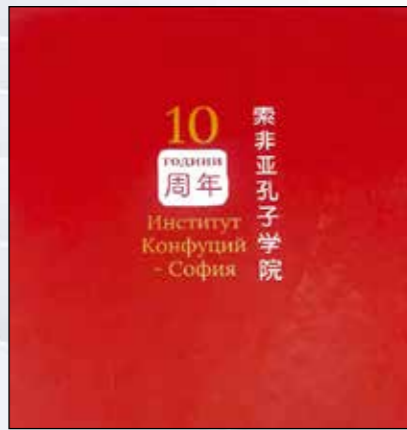
Нашият стремеж е все повече българи да имат възможност да се докоснат до китайската култура и да я разбират все по-добре. По този начин ние се надяваме все повече млади хора да проявят интерес и към изучаване на китайски език.

В най-голяма степен това се отнася до учениците, тъй като всеки, който изучава китайски, може да се яви на международно признатия изпит HSK (汉语水平考试), който Институт Конфуций – София провежда два пъти годишно. Всеки кандидат, ако получи достатъчно точки за даденото ниво, има право да кандидатства през нашия институт за стипендия и да замине за обучение в Китай. Продължителността на тези курсове е различна и зависи от различни фактори. Много наши ученици вече са студенти в най-престижните китайски университети.

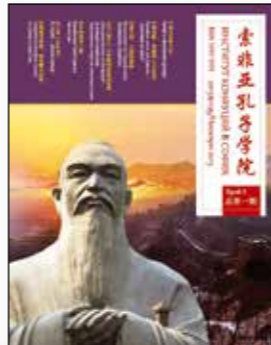
И. В.: Колко време трябва, за да научиш да говориш езика?

А. К.: Говоримият език може да се научи за около 3 месеца, ако контактуваш директно с китайци, но тук съществува една специфична особеност. Можеш да научиш разговорния език, но истинското овладяване на езика изисква и владееене на писмения китайски език, който, както знаем, си служи с йероглифи. Така че са необходими минимум един бакалавърски курс в университет и допълнително обучение в Китай.

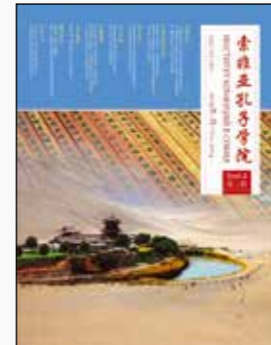
索非亚孔子学院周年纪念册
Юбилейни албуми на Институт Конфуций - София



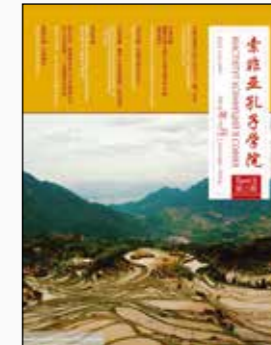
《索非亚孔子学院》杂志
Списание на Институт Конфуций - София



No. 1, 2013



No. 2, 2014



No. 3, 2014



No. 4, 2015



No. 5, 2015



No. 6, 2016



No. 7, 2016

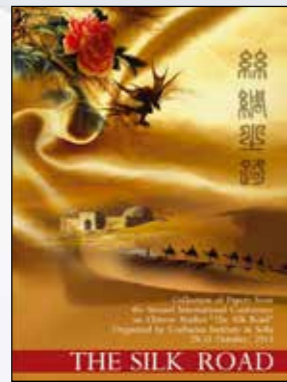


No. 8, 2017

《丝绸之路》国际学术研讨会论文集
Сборник статии от международната научна конференция
„Пътят на коприната“



No. 1, 2011



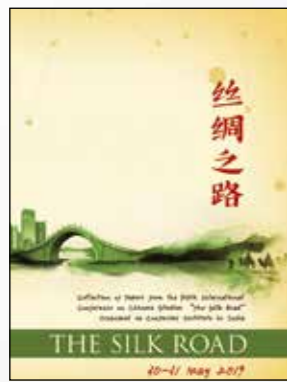
No. 2, 2013



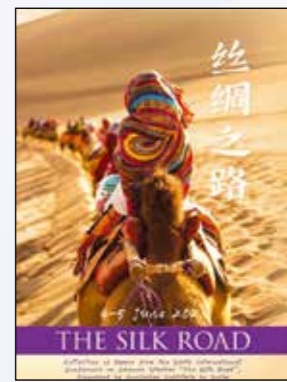
No. 3, 2015



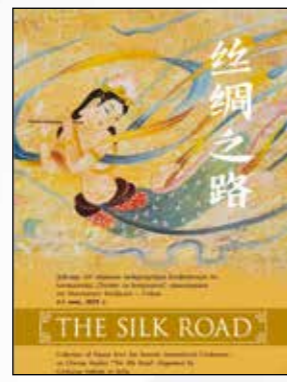
No. 4, 2017



No. 5, 2019



No. 6, 2021



No. 7, 2023



No. 9, 2017



No. 10, 2018



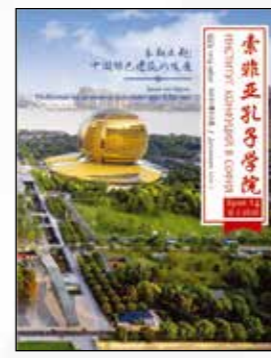
No. 11, 2018



No. 12, 2019



No. 13, 2020



No. 14, 2021



No. 15, 2022



No. 16, 2023

Директори



阿克西尼亚·科列娃 - 保方院长
Аксиния Колева – директор от българска страна



陈瑛 - 中方院长
Чен Ин – директор от китайска страна

Секретари



迪玛 - 教学秘书
Дима Пиронкова – секретар по учебните въпроси



玛亚 - 文化秘书
Мая Костадинова – секретар по културните въпроси



毕丽娜 - 行政秘书
Биляна Исаева – секретар по административните въпроси

Преподаватели



丁晨
Дин Чен



刘敏
Лиу Мин



刘晓琳
Лиу Сюалин



向晗
Сян Хан



张清
Джан Цин



李严
Ли Йен



潘锡锡
Пан Сиси



王若萍
Уан Жупин



王莹
Уан Ин



王颜
Уан Йен



郭琳
Гуо Лин



门小秋
Мън Сюоциу



陈婵
Чен Чан



陈晨
Чен Чен



韩芳
Хан Фан

Доброволци



孙妍
Сун Йен



孟瑶
Мън Яо



孟瑶
Пън Ю'ен



韦红宇
Уей Хун'ю

索非亚孔子学院
ИНСТИТУТ КОНФУЦИЙ – СОФИЯ

Очаквам превод на китайски

Управителен орган:

Пекински университет за чужди езици,
Софийски университет „Св. Климент Охридски“

Организатор:

Софийски университет „Св. Климент Охридски“

Издател:

Институт Конфуций – София

Главен редактор:

Чън Ин, Аксиния Колева

Изпълнителен главен редактор:

Аксиния Колева

Редакционна комисия:

Чън Ин, Аксиния Колева, Антония Цанкова

Коректура български език:

Светла Маринова

Коректура китайски език:

Чън Ин

Дизайн и предпечат:

Ваня Абаджиева-Бучел

Печат:

THE NET

ISSN:

1314-9601

Адрес на редакцията:

Институт Конфуций – София, 1303,
бул. Александър Стамболийски“ 82

Телефон на редакцията:

+3592 822 30 19

Факс:

+3592 822 30 19

Е-поща:

cinsofia@gmail.com

